

# BEYOĞLU

## QUOTIDIEN POLITIQUE ET FINANCIER DU SOIR

DIRECTION : Beyoğlu, l'hôtel Khédivial Palace — Tél. 41892  
REDACTION : Galata, Eski Bankasokak, Saint Pierre Han,  
No 7. Tél. : 49266

Pour la publicité s'adresser exclusivement  
à la Maison

KEMAL SALIH - HOFFER SAMANON - HOUL  
Istanbul, Sirkeci, Agirefendi Cad. Kahraman Zade Han.  
Tél. : 20094 — 20095

Directeur - Propriétaire : G. PRIMI

### L'accord culturel italo-allemand

Hier a été signé à Palazzo Chigi, dans la salle de la Victoire, par le comte Ciano et l'ambassadeur d'Allemagne, M. von Mackensen, un accord culturel qui, de l'avis unanime des journaux italiens et allemands, est le plus important, le plus complet et le plus étendu en son genre qui soit jamais intervenu entre deux pays.

Il règle, sur la base de la plus absolue parité, l'ensemble des rapports culturels entre les deux pays, coordonne leurs institutions déjà existantes, ou crée de nouvelles, introduit l'étude des langues des deux pays dans leur enseignement supérieur et moyen, établit une étroite collaboration entre les deux parties contractantes en matière de librairie et d'édition, sur la base du respect des vérités historiques et nationales et embrasse les domaines les plus divers du droit, de la pensée scientifique, de l'art (y compris le théâtre), du cinéma et de la Radio.

Ainsi l'axe qui s'est révélé un instrument parfait sur le terrain politique et économique, est complété également dans le domaine culturel. Le rapprochement entre les deux peuples, leur compréhension réciproque base de toute amitié véritable, sont rendus plus intimes.

Ainsi le bloc de 124 millions d'hommes, — sans précédent dans l'histoire de l'Europe — est cimenté de façon encore plus étroite.

Aussi bien cette extension au domaine culturel des rapports de collaboration italo-allemands était en quelque sorte fatale en raison de la nature même de l'axe. Si des contingences du moment ont contribué, en effet, à hâter la conclusion de cette entente si étroite, il n'en est pas moins certain que sa maturation s'était produite lentement et de longue date dans la conscience des deux peuples. Jeunes par leur ardeur, leur volonté de rénovation, ils sont, l'un et l'autre, anciens par la tradition et par l'histoire; une même passion créatrice, la même recherche d'un ordre nouveau basé sur la compréhension des valeurs nationales, le respect des disciplines sociales et le goût sain du travail les anime. Enfin, en un moment où tant d'idéologies dangereuses menacent l'Europe et s'y infiltrent, l'Italie d'abord, puis l'Allemagne, ont entrepris la lutte pour la défense de ce qui constitue sa véritable physionomie morale. Leurs deux routes étaient donc par la force même des choses nettement convergentes.

Sur le plan purement politique, l'Italie et l'Allemagne ont pris résolument position en faveur d'une meilleure justice internationale, d'un nouvel équilibre européen moins instable que celui de Versailles, parce que basé sur une plus stricte équité, une interprétation plus élevée de la morale entre les peuples.

Ce sont là autant de conceptions qui sont inséparables de cet ensemble de principes et de données qui constituent une culture. Et tout comme les deux pays sont convaincus de travailler, sur le terrain purement politique, au bonheur et à la prospérité de l'Europe autant qu'à leur propre avantage, ils escomptent que l'accord intervenu hier, pourra marquer le début de la floraison d'une culture nouvelle, sur le vieux tronc robuste des civilisations latine et germanique.

G. PRIMI

Rome, 23 (A.A.) - Le comte Ciano, ministre des Affaires étrangères d'Italie, et M. von Mackensen, ambassadeur du Reich, ont signé ce matin au palais Chigi, en présence de MM. Bottai et Alfieri, une convention culturelle germano-italienne.

#### LES COMMENTAIRES DE LA PRESSE

Rome, 23 - Les journaux soulignent la grande importance du vaste accord culturel italo-allemand signé ce matin à Rome, non seulement en ce qui a trait aux relations politiques entre les deux pays mais aussi pour la civilisation du monde contemporain.

L'accord, relève le «Giornale d'Italia» est destiné à unir en une seule nouvelle culture Italiens et Allemands.

Après qu'il aura été appliqué dans les

### Le Président Ismet İnönü reçoit les délégations

#### La Bulgarie et l'Entente Balkanique

Le Président de la République a reçu hier M. Potemkine, chef de la délégation extraordinaire soviétique, vice-commissaire aux affaires étrangères de l'URSS, accompagné de l'ambassadeur M. Terentiev, qu'il a gardé longtemps chez lui. M. Şükrü Saracigözü, ministre des affaires étrangères, assistait à l'entrevue.

A 12 heures, le Président de la République a reçu M. Albert Sarraut, chef de la délégation extraordinaire française, ancien président du Conseil, ministre de l'intérieur, et à 14 h. 30, S. A. Chah Veli han, chef de la délégation extraordinaire afghane, accompagné de l'ambassadeur afghan Sultan Ahmet han. M. Saracigözü, ministre des affaires étrangères a assisté également à ces deux entrevues.

M. Potemkine, avait rendu visite, le matin à M. Abdülhalik Renda, président de la Grande Assemblée Nationale qui lui a restitué ensuite cette visite.

M. Şükrü Saracigözü, ministre des affaires étrangères avait reçu, de son côté au ministère des affaires étrangères, les visites de M. M. Potemkine et Sarraut.

#### LE RETOUR DES DELEGATIONS

M. A. Sarraut a quitté Ankara dans l'après-midi d'hier, par train spécial. Il a été salué à son départ à la gare par M. Şükrü Saracigözü, ministre des affaires étrangères, le chef du protocole, les membres de l'ambassade de France, plusieurs autres personnalités et par ses amis. La mission française s'embarquera à bord de l'Emile Bertin qui doit quitter notre port aujourd'hui.

Par le même train les membres des délégations: hongroise, tchèque, finlandaise, yougoslave, afghane, égyptienne, polonaise, hollandaise, soviétique... ont quitté la capitale, tous salués à la gare par le ministre des affaires étrangères. Ces délégations sont arrivées ce matin à Istanbul.

écoles, les instituts de culture, de science, d'art, de littérature, de philosophie, de cinéma et de radio, les deux pays manifesteront un même esprit, celui du fascisme et du nazisme et il en sera de même dans leurs manifestations internationales ce qui permet de prévoir, ajoute le même journal, que, dans le domaine de la culture mondiale, l'axe triomphera comme il triompha dans le domaine politique.

C'est pourquoi le nouvel accord est décisif pour l'avenir culturel non seulement de l'Europe mais aussi du monde entier. Le «Lavoro Fascista» relève que grâce à la grande portée du nouvel accord, la connaissance réciproque des deux peuples sera approfondie avec soin et méthode comme cela ne s'est jamais produit dans l'histoire des autres nations.

Avec un si vaste essor les rapports culturels qu'accompagneront des échanges continus d'ouvriers, de techniciens et de fonctionnaires, l'axe politique s'étendra à toutes sortes de rapports entre les deux nations.

La «Tribuna» dit que l'accord est un élément décisif pour l'affirmation de l'amitié entre Rome et Berlin. Le journal rappelle que la première idée de l'accord remonte à il y a deux années mais on travailla à sa préparation pendant les six derniers mois en vue d'aboutir rapidement à une conclusion.

L'accord entrera en vigueur après le prochain échange de ratifications.

Berlin, 24 - Toute la presse allemande donne le plus grand relief à l'accord culturel avec l'Italie.

Le «Voelkischer Beobachter» relève que, dès à présent, on commence à recueillir les fruits de la collaboration culturelle italo-allemande. Il cite à ce propos la biennale du film et d'art à Venise.

La «Deutsche Allgemeine Zeitung» souligne qu'aux efforts et aux combinaisons que l'on forge à l'étranger pour essayer de battre en brèche l'unité de l'axe, les deux puissances répondent par des faits tels que le nouvel accord, fruit d'un travail silencieux de plusieurs mois.

#### ECHANGE DE TELEGRAMMES

A l'occasion de la signature de l'accord culturel italo-allemand, des télégrammes conçus en termes très cordiaux ont été échangés entre les ministres de l'Education nationale italien et allemand, MM. Rust et Bottai.

Les missions militaires irakienne et iranienne sont parties directement d'Ankara pour leur pays par un train spécial, à 21 h. 13.

Rappelons la liste des délégations arrivées et réparties hier :

Délégation hellénique: sous la présidence de M. Metaxas, arrivée à 12 h. 40, elle est répartie à 16 h. par train spécial pour Athènes.

Délégation roumaine : Elle repart, fort probablement dimanche;

Délégation allemande, présidée par le baron von Neurath: elle est répartie par l'express du soir;

Délégation italienne, présidée par le baron Aloisi: elle est répartie par l'express du soir.

#### INTERESSANTES DECLARATIONS DE M. METAXAS

M. Metaxas a fait les déclarations suivantes à un rédacteur du «Kizilay» :

— La grande perte que vous avez éprouvée est extrêmement pénible pour moi aussi. J'ai vu une Turquie portant le deuil de son grand commandant, de son grand Révolutionnaire et de son grand Chef. Les réformes et les révolutions réalisées par Atatürk n'intéressent pas seulement l'histoire turque ; elles embrassent le monde entier. J'ai apporté avec moi le deuil et les regrets de la Grèce. Je m'en vais en emportant un peu de consolation, car Ismet İnönü est le seul homme capable de suivre sans hésitation ni erreur la voie tracée par le Grand Chef.

— La Bulgarie adhèrera-t-elle au pacte balkanique ?

— Je ne puis pas me prononcer de façon catégorique, mais on attend son adhésion.

— Vos conversations à Ankara ont-elles été traitées à un nouvel accord entre la Grèce et la Turquie ?

— Un nouvel accord n'aurait pas de raison d'être. Les liens d'amitié et les sentiments de fraternité entre les deux pays ne sauraient, en effet, être plus étroits.

— Où se tiendra la prochaine réunion de l'Entente Balkanique ?

— A Bucarest, en février. L'ordre du jour de la réunion n'a pas encore été fixé.

#### Un traité d'option germano-tchécoslovaque

Paris, 24 - Un traité d'option a été signé le 20 novembre à Berlin entre l'Allemagne et la Tchécoslovaquie pour le règlement de tous les problèmes concernant les groupes ethniques réciproques se trouvant dans les deux pays respectifs.

Un comité mixte fonctionnera alternativement en Allemagne et en Tchécoslovaquie pour le règlement de tout différend qui pourrait surgir.

#### L'ELECTION PRESIDENTIELLE AJOURNEE

Prague, 24 - L'élection présidentielle a été ajournée. Elle aura lieu probablement lundi.

Prague, 24 (A.A.) - Les négociations au sujet de la présidence de la République aboutissent à un accord sur la candidature du docteur Emilie Hacha, premier président de la Cour administrative suprême et professeur à l'Université Charles de Prague.

Dans les cercles politiques on assure que le chef du nouveau gouvernement qui, après les élections présidentielles succédera au général Sirovy, sera le docteur Victor Stoupeľ.

#### LE MINISTRE DU JAPON A BURGOS

Burgos, 24 (A.A.) - Le ministre du Japon M. Kakoto Yano présenta hier, au chef du gouvernement de l'Espagne franquiste, ses lettres de créance.

#### UN ACCIDENT DE TRAIN

Udine, 24 (A.A.) - Dans un accident ferroviaire qui se produisit mardi dernier sur la ligne secondaire de Cividale-Udine à la suite de l'écroulement de l'arche d'un pont, le nombre des victimes s'éleva à 12 dont dix passagers.

#### LES ETATS-UNIS ET LE PROBLEME DES COLONIES

Washington, 24 (A.A.) - Le secrétaire d'Etat Hull dément que le gouvernement américain ait fait pression sur Paris et Londres contre la rétrocession des colonies à l'Allemagne.

### L'agitation continue en Palestine

#### LE BILAN DE LA JOURNEE D'HIER

Jérusalem, 23 - Un communiqué officiel annonce que la route de Naplouse a été prise sous le feu des mitrailleuses britanniques aux abords de Tulcarem et Beitella. Ce village a été occupé. On n'enregistra au cours de ces opérations qu'un seul mort arabe.

La ligne de chemin de fer a été partiellement détruite près de Gaza.

#### UNE CONFERENCE PANARABE SOUS L'EGIDE DE L'ANGLETERRE

Londres, 23 A.A. - M. Macdonald, ministre des Colonies, déclara aujourd'hui aux Communes qu'il avait invité l'Egypte, l'Irak, l'Arabie Séoudite, la Transjordanie et l'Agence Juive à participer à la conférence palestinienne. Les pourparlers avec le Yemem ne sont pas encore terminés. Quant aux Arabes de Palestine, il a autorisé le haut-commissaire à inviter tous les groupes importants.

Le gouvernement britannique a déjà communiqué son avis concernant le mufti de Jérusalem. Si le haut-commissaire estime qu'il faut inviter les chefs arabes vivant en exil, le gouvernement leur facilitera le voyage à Londres. Il faut espérer que les délibérations pourront commencer dans le courant de la semaine prochaine.

Dans le cas où la conférence échouerait, l'Angleterre se réserve de communiquer la politique qu'elle compte suivre ultérieurement.

#### M. Celâl Bayar a Zonguldak

Ankara, 23 A.A. - Le président du Conseil M. Celâl Bayar est parti aujourd'hui, à 15 h., par train spécial, pour Zonguldak.

Le voyage du président du Conseil durera quelques jours.

#### La voie ferrée Kemah-Erzincan

Ankara, 23 (Kizilay) - La ligne Kemah-Erzincan qui a été ouverte à partir d'hier au transport des marchandises et des passagers, sera officiellement inaugurée durant la première semaine de janvier par M. Celâl Bayar.

#### LA PESTE A TUNIS

Des cas de peste ayant été signalés à Tunis, les marchandises de cette province seront soumises aux mesures de quarantaine prévues à l'art. 51 de la loi ad hoc.

### Après l'Ebre, la Segre...

#### L'offensive nationale se développe avec succès

On se souvient qu'au cours de la phase finale de la bataille de l'Ebre, les Républicains avaient tenté d'effectuer deux diversions, sur le front de Castellon et sur la Segre. La première a été immédiatement arrêtée grâce à l'intervention des seules réserves normales du secteur ; la seconde, tentée entre Seros et Torre de Segre, à peu de kilomètres de la tête de pont d'Asco, fit long feu.

Ni l'une ni l'autre de ces tentatives n'empêchèrent le commandement national de continuer à marteler le front de la brigade Lister qui fut, finalement, rejetée au delà de l'Ebre.

Actuellement, l'effort des Nationaux tend à éliminer également les infiltrations «rouges» sur la Segre.

«L'un des objectifs les plus désirés par l'ennemi — mande M. Mario Massai au Corriere della Sera — était l'élimination de la petite tête de pont nationale de Seros. Non seulement celle-ci empêche l'em-

### Une déclaration d'amitié et de non-agression franco-allemande sera paraphée aujourd'hui à Berlin

#### Elle sera signée avant la fin du mois à Paris par M. von Ribbentrop

Berlin, 23 - Suivant le correspondant du «Berliner Tageblatt» à Paris, l'attention des cercles politiques se concentre actuellement sur le développement des relations franco-allemandes. Cela contribue à donner une nouvelle impulsion aux conversations franco-anglaises. On prévoit une nouveau progrès sur la voie de la continuation de la politique de réconciliation et d'entente inaugurée à Munich. Une autre visite politique sensationnelle est annoncée ici comme devant se produire avant la fin du mois. Enfin, toujours d'après le même correspondant, il ne serait pas question d'accords militaires au cours de la présente visite à Paris des ministres anglais.

Paris, 23. A.A. - Havas communique :

Les milieux officiels confirment la conclusion prochaine entre la France et l'Allemagne d'une déclaration analogue à celle signée à Munich par MM. Hitler et Chamberlain.

Cette déclaration franco-allemande comportera notamment une déclaration d'amitié entre les deux pays, la reconnaissance de leurs frontières réciproques et l'engagement de consultation en cas de conflit, sous réserve de relations particulières avec les tiers puissances.

M. von Ribbentrop se rendra vraisemblablement à Paris à la fin du mois pour signer cette déclaration.

Paris, 24 (Radio) - La déclaration franco-allemande de non-agression et

d'amitié sera paraphée aujourd'hui à Berlin. Elle sera signée solennellement à Paris par M. von Ribbentrop qui viendra dans ce but dans la capitale française.

La déclaration est le fruit de la négociation amorcée entre le chancelier Hitler et M. André François-Poncet avant son départ de Berlin pour Rome.

#### LA SATISFACTION EN FRANCE

Paris, 24 A.A. - Stefani - Les milieux politiques parisiens accueillent avec une très vive satisfaction l'annonce officielle de la prochaine signature d'une déclaration commune franco-allemande et soulignent que le texte de cette déclaration sera beaucoup plus précis et plus ferme que le texte de la déclaration analogue échangée à Munich entre M.M. Hitler et Chamberlain.

L'Agence Havas communique la satisfaction des députés de toutes les opinions sauf les communistes et quelques socialistes pour l'annonce de la déclaration franco-allemande. Les cercles officiels interprètent cette déclaration comme un grand succès personnel de M.M. Daladier et Bonnet et considèrent que ce fait aura un rôle très important pour la consolidation de la situation ministérielle à la prochaine réouverture du Parlement.

Entre temps, on annonce que le ministre des affaires étrangères du Reich, M. von Ribbentrop, arrivera à Paris très probablement lundi le 28 novembre et procédera avec M. Bonnet à l'échange des signatures de la susdite déclaration.

### La visite des ministres anglais à Paris

Paris, 23 (A.A.) - C'est à 17 h. 50, avec dix minutes de retard que le train dans lequel avaient pris place MM. Chamberlain et Halifax et leur suite arriva à la gare du nord. Une dame qui s'était trompée de convoi, avait actionné la sonnette d'alarme. Souriant, vêtu de noir, son légendaire parapluie au bras, M. Chamberlain descendit le premier suivi de Madame, du vicomte et de la vicomtesse Halifax, puis de MM. Cadogan, Strang et les autres membres de sa suite. M. Daladier et M. Bonnet s'avancèrent vers les deux hommes d'Etat et leur serrèrent longuement la main. M. Chamberlain a prononcé quelques mots devant le micro. Le cortège s'est formé ensuite et s'est dirigé vers la sortie. Plusieurs voitures emportent alors MM. Chamberlain, Daladier, Bonnet et Halifax vers l'ambassade d'Angleterre. Une foule immense massée depuis 17 heures a acclamé les hommes d'Etat aux cris de «Vive Chamberlain, Vive l'Angleterre!» Les acclamations redoublent lorsque les

voitures s'engagent dans la rue La Fayette.

Cependant, une contre-manifestation se produit à l'angle du boulevard Denain et de la rue Dunquerque. Quelques cris s'élèvent, des coups de sifflet retentissent. Les membres du service d'ordre se précipitent et appréhendent trois manifestants.

M. Chamberlain et Madame, lord et lady Halifax arrivèrent à l'ambassade de Grande-Bretagne à 18 heures 15. Pendant le trajet, le «premier» et le secrétaire au Foreign Office exprimèrent à MM. Daladier et Bonnet leur profonde satisfaction de l'accueil chaleureux de la foule parisienne.

#### LE PREMIER ENTRETIEN

Les hommes d'Etat anglais et français eurent leur premier entretien au cours duquel les sujets des conversations de demain ne furent pas abordés. Les conversations politiques commenceront demain matin à 10 heures.

#### LE PROGRAMME DE LA JOURNEE D'AUJOURD'HUI

Paris, 24 - L'entretien entre les ministres anglais et français sera suspendu à 12 heures 30 en vue de permettre aux ministres de se rendre à l'Elysée où un déjeuner leur sera offert par M. et Mme Lebrun. Les entretiens seront repris à 15 heures au Quai d'Orsay et seront terminés à 17h.30. Les ministres anglais et français iront alors à l'Hôtel de Ville où une réception est organisée en leur honneur. A 18 h. 30, retour au ministère des Affaires étrangères pour la réception des correspondants de la presse diplomatique française et la presse anglo-américaine.

#### UN PERE FEROCÉ

Le paysan Ali, du village d'Alam kaya d'Edremit, avait refusé d'accorder la main de sa fille, Emine, à un jeune homme qui l'aimait. Résultat, la jeune fille s'enfuit avec son amoureux, laissant son père devorer son dépit impuissant. Mais le terrible Ali apprit que sa belle-fille, Meryem, avait favorisé l'évasion d'Emine. Il s'empressa de déverser sa colère sur cette proie qui lui était offerte. Et il s'y prit à coups de bâton !

Mais Meryem tenait dans ses bras son enfant de quatre ans. Le pauvre innocent reçut une part de la volée destinée à sa mère. Quand les voisins accoururent, Meryem était évanouie et son enfant était mort !



# LA PRESSE TURQUE DE CE MATIN

## Premier souvenir

M. Fahih Rifki Atay écrit sous ce titre dans le « Kizil Ay » :  
L'Anatolie s'était tue tout-à-coup. Nous supposions que nous passerions à l'offensive. Mais nous ne parvenions, ni de l'intérieur ni de l'extérieur, à comprendre ce qui se passait.

Quelle serait la nouvelle qui mettrait en pièces ce silence mortel ? Nous attendions, le cœur battant :

Si nous pouvions remporter une victoire...

Si nous parvenions à forcer une partie du front...

Plus le temps passait, plus le degré de nos aspirations baissait :

Du moins, puissions-nous ne pas être battus !

Et tout-à-coup, la nouvelle d'Afyon, puis celle de Dumlupinar parvinrent l'une après l'autre. Le cœur humain est singulièrement résistant : nous avons pu supporter l'émotion de cette victoire et celle de la mort d'Atatürk !

J'ai immédiatement été trouver Yakup Kadri. Il allait partir ce jour-là pour Izmir à bord d'un bateau italien. Nous fûmes prêts en quelques minutes et nous sautâmes dans le bateau. L'armée entrait-elle à Izmir jusqu'à ce que nous puissions arriver en cette ville ? Nous l'ignorions.

Ce doute a duré jusqu'au moment où nous vîmes le drapeau turc au dessus de Kadifekale. Au fur et à mesure que nous approchions il devenait possible de distinguer les soldats turcs sur les quais. Les officiers qui vinrent à bord nous connaissaient de nom et ne nous eûmes pas de difficulté à débarquer.

Nous laissâmes nos valises à l'hôtel Kramer et nous nous précipitâmes dans la rue ; nous étions à la recherche de Mustafa Kemal. Qui sait où était le quartier général ?

J'allais le voir pour la quatrième fois mais le connaître pour la première. Nous commençâmes à marcher le long du quai. Rusen Esref qui nous rencontrâmes nous dit que le commandant en chef résidait dans une des maisons, non loin de là. Peu après, il ajouta :

« Voici.  
A l'étage inférieur d'une maison, au milieu d'une fenêtre, face à deux officiers de marine britanniques la main à la visière de la casquette, un profil sévère, fin et tranchant : Mustafa Kemal !

Un instant après il nous recevait dans une salle, devant une table. A ses côtés était Ismet paşa. Il nous demanda longuement des nouvelles d'Istanbul. Un corps vigoureux, une volonté éveillée et prête : il avait l'air de trouver la victoire insuffisante et la distance trop courte.

Dans l'après-midi, l'incendie a commencé. Un torrent de flammes se dirigeait des rues intérieures vers la mer. Sur les quais des dizaines de milliers d'être humains bouillonnaient ; dans le port étaient des navires de guerre étrangers, tout proches, à toucher la terre. Le feu, les armes et l'ennemi, tous trois à une distance si rapprochée de Mustafa Kemal qu'elle pouvait être évaluée en mètres. Son entourage était en proie à l'inquiétude :

« Si nous pouvions le faire sortir de la ville... L'envoyer loin d'ici...  
Mais on ne pouvait parler de danger à Mustafa Kemal. Ses proches nous incitaient Yakub et moi :

« Dites-le lui vous, peut-être ne se fâchera-t-il pas...  
Il resta dans la maison qu'il habitait jusqu'au soir, quand les flammes se rapprochèrent de la façade postérieure de l'immeuble. Les rues étaient pleines de monde ; un enfer... Ceux qui fuyaient les flammes se jetaient à la mer. Ils se cramponnaient à la coupée des navires de guerre d'où ils étaient repoussés par les marins, baïonnette au canon.

Un camion s'efforçait de se faire route à travers la foule. Les gens, affolés par la haine, la peur et le désespoir, les yeux rouges de la réverbération des flammes, abattaient des dizaines de milliers de coups de poing sur ce camion. Derrière, le commandant en chef des armées turques Mustafa Kemal suivait dans une auto découverte. Il passait sous une voûte de feu, de fumée et d'armes. Nous avions peine à retenir les battements de notre cœur.

Vous êtes vous bien pénétré de la scène ? En sentez-vous toute l'horreur ? Et maintenant, posez-vous cette question : s'il était mort ce jour là ? ...

## La place occupée par la Turquie nouvelle dans la politique mondiale

De la « République » sous la signature de M. Muharrem Fevzi Toğay :

Non seulement notre souveraineté administrative, mais encore notre souveraineté économique et financière avaient été limitées. Dans un pays où le chef de l'Etat ne pouvait exercer son pouvoir que dans les limites de son palais, le point le plus délicat et le plus difficile dans l'œuvre de la libération du peuple turc consistait à redresser la situation après les débâcles de la guerre balkanique et de la grande guerre.

Grâce à une politique méthodique et clairvoyante, Atatürk et Ismet ont su tracer à la Nouvelle Turquie des frontières nationales solides et assurer au pays une souveraineté absolue sur son territoire et sur ses mers.

Nul doute qu'un Etat indépendant et souverain chez lui, possédant une armée forte et pleine d'héroïsme, ne soit l'objet d'une sincère estime à l'étranger. Il était néanmoins difficile de faire de cette esti-

me un facteur important en faveur de la Nouvelle Turquie. Il était nécessaire d'avoir une profonde expérience politique, beaucoup de clairvoyance et un plan bien défini.

Pour le plus grand bien de la nation turque, Atatürk et Ismet İnönü possédaient ces rares qualités et c'est ainsi que la Turquie Nouvelle a pu prendre sa place dans le concert des nations et c'est grâce à eux que ses voisins, proches ou éloignés, accordent, aujourd'hui, une grande valeur à son amitié et à sa collaboration.

La politique extérieure de la Turquie est notamment, considérée comme offrant le terrain le plus solide pour le maintien et la consolidation de la paix. On peut citer comme preuves à l'appui de cette assertion le traité de Lausanne, celui de Montreux, le pacte balkanique, l'accord de Saadabad, l'accord de Salonique, l'amitié et la collaboration politique et économique avec l'Angleterre, enfin, l'accord économique avec l'Allemagne.

Depuis l'armistice de Mudros et la conférence de Lausanne, Ismet İnönü est connu du monde entier comme un diplomate clairvoyant et avisé. L'importance du rôle qu'il a joué dans l'établissement de la sécurité extérieure de la Turquie permet d'espérer que sous sa direction, la position du pays sera doublement renforcée dans le domaine de la politique mondiale.

## Les funérailles d'Atatürk et la presse grecque

Athènes, 23 A.A. — L'Agence d'Athènes communique :

Les journaux publient de très longs détails sur les funérailles d'Atatürk et les hommages rendus par tous les pays étrangers au Grand Disparu. Ils publient également le message d'Ismet İnönü au peuple turc et les déclarations du président Metaxas aux journalistes turcs sur la participation du peuple hellène à la douleur du peuple turc.

Plusieurs journaux continuent leur publications de la bibliographie d'Atatürk.

Le « Messenger d'Athènes » publie un deuxième article de M. Moschopoulos sur la doctrine économique du kémalisme.

## La séparation douloureuse

Belgrade, 23 A.A. — L'Agence Avala communique :

Le journal « Samoupravna » écrit notamment sous le titre « La Turquie sans Atatürk » :

Les journées passent et la Turquie ne peut se faire encore à la réalité. Il est difficile de concevoir que le père de la nation turque, le plus grand parmi les plus grands, Kemal Atatürk, se soit endormi, du sommeil éternel.

Après avoir souligné dans quelle mesure la vie toute entière en Turquie est imprégnée par la personnalité du Grand Défunt qui désormais sera une source d'énergie et d'aspirations nationales futures, l'article poursuit :

Les réformes d'Atatürk constituent aujourd'hui un bien précieux pour la nation tout entière. La jeunesse qui naquit au cours de ces 15 années s'attache inébranlablement à ces réformes et la personnalité d'Inönü est une garantie sûre pour toutes les acquisitions. La Turquie sans père continuera de vivre la vie que celui-ci lui donna. İnönü est le gardien du testament d'Atatürk.

## OURAGAN SUR L'ANGLETERRE

### On compte 12 tués à Londres

Londres, 24 - Un ouragan d'une particulière violence s'est abattu hier sur l'Angleterre.

Au moment où M. Chamberlain et lord Halifax quittaient la gare de Victoria pour se rendre en France, on assista à l'envol général... des chapeaux ! Le train est arrivé à Douvres avec 40 minutes de retard et l'ouragan continuait pendant la traversée de la Manche.

Le vent a atteint une vitesse de 140 kilomètres à l'heure.

A Londres, on compte 12 morts par suite de l'ouragan.

A Gloucester, le toit d'un magasin a été emporté, tuant 2 passants.

Les lignes télégraphiques et téléphoniques avec l'Irlande sont brisées.

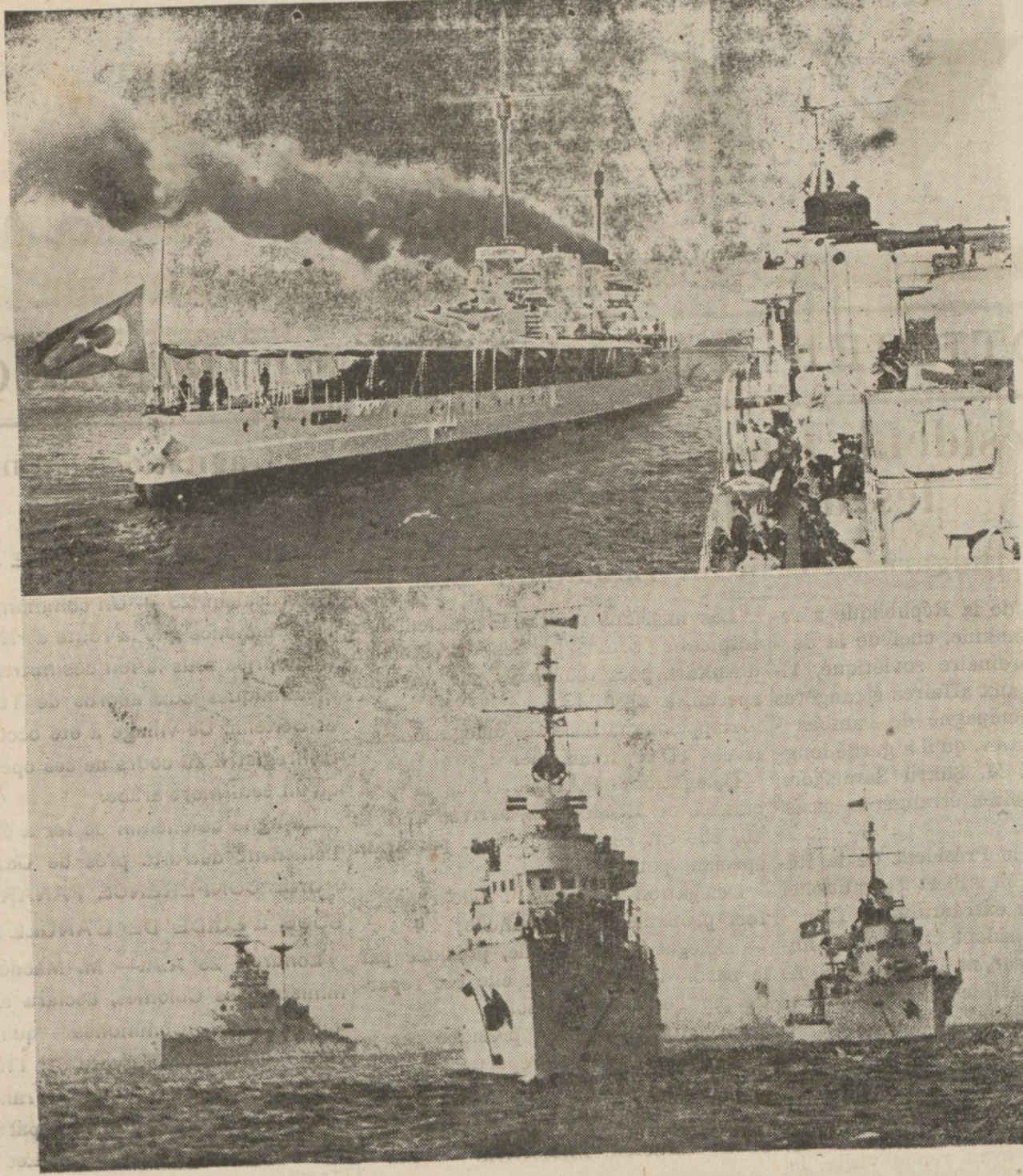
Un hangar d'aviation s'est effondré, faisant des victimes.

Un pont s'est écroulé peu après le passage d'un train.

A Southampton, un cycliste a été renversé par la violence du vent et il est mort des suites de ses blessures.

Le transatlantique « Queen Mary », par suite du mauvais temps, n'a pas pu entrer au port de Plymouth. Le cuirassé « Royal Oack » qui avait à son bord le corps de la reine Maud de Norvège, n'a pas pu appareiller pour les mêmes raisons.

Le petit cabotage, tout le long du littoral britannique a beaucoup souffert. Pendant toute la journée, les bateaux de sauvetage se sont portés au secours des navires en perdition.



Les navires de guerre étrangers s'en vont aujourd'hui. — En bas, à gauche, on reconnaît le «Malaya». — En haut : le «Yavuz» et un destroyer turc en navigation.

# LA VIE LOCALE

## LE MONDE DIPLOMATIQUE

### AMBASSADE D'ALLEMAGNE

L'ambassadeur d'Allemagne, M. von Keller, a quitté définitivement hier, Ankara, rentrant en son pays. Il a été salué à la gare par le ministre des affaires étrangères, M. Şükrü Saracoglu, et par ses collègues du Corps diplomatique. Un détachement d'infanterie rendait les honneurs.

### LES ASSOCIATIONS

#### LES MASQUES ANTI-GAZ DU « CROISSANT ROUGE »

Depuis des années le « Croissant Rouge » s'employait à la recherche d'un masque anti-gaz « populaire » et à bon marché. Après de nombreux essais, — annonce le « Kizil Ay », — on est arrivé à la conclusion que le masque qui répond le mieux à cet objectif est le masque populaire allemand. Toutefois, on avait jugé que l'aspirateur n'en était pas suffisamment efficace. Les spécialistes du grand état-major, du ministère de la défense nationale et de celui de l'hygiène, unissant leurs efforts et agissant en étroite collaboration sont parvenus à réaliser un type de masque dont les capacités sont absolument supérieures et qui, en même temps, offre l'avantage de ne pas être cher.

Ce nouveau masque sera livré au public d'après trois tailles : a. — Les grands (B) ; b. — Les moyens (O) et les petits (K).

#### POUR LE RECUEIL DES SOUVENIRS D'ATATURK

L'avocat Ahmet Sabri recommande à l'Association d'Histoire Turque, au Parti du Peuple et aux associations nationales et aux intellectuels en général une tâche hautement patriotique : le recueil des souvenirs de tous ceux qui ont eu le bonheur de vivre, en un moment quelconque de leur existence, au contact d'Atatürk ; de partager ses luttes sur les champs de bataille ; son œuvre sociale, ses réalisations multiples.

## La comédie aux cent actes divers...

### LA NEIGE

Tandis que nous jouissons d'un soleil presque printanier, il fait mauvais en Anatolie.

Lundi, à 13 h. 40 il a neigé à Ankara.

A Konya, sur les pentes des monts Hasandağ et Ekecikdag, cônes de volcans éteints, on compte 50 cm de neige. On affirme même qu'un ou deux voyageurs auraient péri gelés.

### A COUPS DE FUSIL

Un détachement de garde-forestiers en patrouille dans les forêts dépendant

« J'irai plus loin, écrit Me Sabri : je suis d'avis, le cas échéant, de fournir une contre-partie en argent aux auteurs de ces souvenirs. Après avoir classé ces souvenirs on devra les publier en volume à des prix réduits, qui puissent les mettre à la portée de tout Turc.

Peut-être, y en aura-t-il, parmi ces souvenirs, de fort brefs qui se limiteront à quelques lignes. Mais ils n'en seront pas, pour cela, moins intéressants.»

### LA VIE SOCIALE

#### LE « BAYRAM »

M. Bürhan Felek constate, dans le « Kizil Ay » que l'on use beaucoup, ces temps derniers, du mot « bayram ». Il y a un « Spor bayrami », un « Gençlik bayrami », voire le « Toprak bayrami » ( la fête de la Terre ). Ainsi cette appellation a pris graduellement le caractère d'une célébration officielle. Mais essentiellement, le « bayram » est le jour de la réconciliation, de la liquidation des conflits, du rapprochement entre grands et petits. Notre confrère constate à ce propos que les fêtes religieuses ont pris progressivement, un caractère national toujours plus prononcé.

« A cet égard, — ajoute-t-il — le « Şeker bayram » est une habitude purement turque. Manger des bonbons, en offrir et à cette occasion prendre un ou deux jours de repos ; donner des cadeaux aux enfants, habituer ces derniers à baiser la main aux grandes personnes et à solliciter leur bénédiction, voici autant d'usages qui ont pris place dans notre calendrier. C'est surtout sous cet angle que j'aime le Bayram.

Aucun journaliste turc ne songerait à diminuer la valeur religieuse du Bayram. Mais je préfère le Bayram à toutes les autres fêtes non point de vue religieux mais parce qu'il constitue la plus ancienne fête du Turc.

N'est-ce pas d'ailleurs le seul jour du calendrier qui unit tous les Turcs de l'Univers en une même pensée ? »

## LES ARTICLES DE FOND DE L'«ULUS»

### En présence de la dépouille mortelle

Jusqu'à hier nous nous disions qu'il n'était peut-être pas encore mort. Mais nous voyons maintenant la bière étendue devant nous.

Etait-il possible que les milliers de citoyens parmi les dix-huit millions qui apprennent les yeux en larmes la nouvelle de sa disparition par la radio, les télégrammes et les journaux retinssent leurs sanglots devant la bière muette qui disait cependant la vérité la plus amère ?

Nous nous prosternons devant cette Dépouille Sacrée.

Je vois un enfant dont le pied est en bois courir devant moi les yeux en larmes. Je suis certain que sa seule jambe ne lui a jamais permis de parcourir tant de chemin.

Des mères ont passé devant la bière d'Atatürk, comme aussi des enfants, des grand-pères, des grand-mères et des petits-fils. Trois générations ont ainsi défilé en se côtoyant devant le Grand Mort. Devant le cercueil sacré ils ont versé les mêmes larmes chaudes.

Mes yeux se sont posés longtemps sur le catafalque. Les détails de ce spectacle se sont souvent entremêlés. C'est de Lui seulement que je me suis souvenu.

Les entrées et sorties d'Atatürk dans le Kamutay se raniment maintenant devant moi.

Dans mes oreilles résonnent les discours qu'il y prononçait et qui étaient des exemples de rhétorique. Ses paroles d'acier imprimaient une direction nouvelle à la politique mondiale.

Comme nous étions radieux lorsque nous le voyions entrer et sortir de cette porte. Mais l'amère vérité, le cercueil est devant nous !

Mes yeux errent maintenant depuis les fleurs étalées à ses pieds jusqu'au drapeau à couleur grenat.

Me voici tout d'abord en présence de deux soldats immobiles à la figure banalisée. Ah ! soldats héroïques qui l'attendaient depuis des années et qui le veillent maintenant, vous veillerez aussi aux limites de la patrie qu'il a tracées et sur les révolutions et la République qu'il a créés !

Mes yeux sont attirés par deux jeunes officiers se tenant un peu plus loin.

En vous apercevant jeunesse pleine de courage je me souviens du portrait de jeunesse d'Atatürk. Pour autant que l'amour de la patrie qu'il avait dans son cœur depuis son jeune âge vivra dans le vôtre il dormira un sommeil de repos et de paix éternelle.

Les deux généraux tenant leurs sabres nus et étincelants sont des officiers qui se sont battus sous les ordres de ce commandant sans pareil. Qui sait combien de fois ils ont assisté à des scènes où le grand mort défiait la mort devant les fils barbelés et dans les tranchées !

Deux soldats ... Deux officiers ... Deux généraux ... Non ce n'est pas ainsi qu'il faut interpréter la chose ...

Toute une armée, toute une nation veillent à la tête du grand disparu.

Dans le cercueil c'est Lui qui repose. Le drapeau couvre sa dépouille avec l'émotion d'un adorateur.

Six torches sont allumées.

Le Chef éternel repose dans son sommeil éternel. Le mortel Mustafa Kemal peut tomber en poussière ... Les torches peuvent s'éteindre. Toutefois son existence spirituelle, les torches qu'il a allumées ne s'éteindront jamais.

Encore une fois mes condoléances au peuple ensaillé.

Nurettin Artam.

## Le Cabinet hongrois a démissionné

Budapest, 23 A. A. — Le gouvernement D'Imredy se présente aujourd'hui devant le Parlement et pose la question de confiance sur l'ordre du jour suivant :

1. — L'acceptation par les membres de la Chambre, des députés hongrois représentant les populations de la Tchécoslovaquie retrocédées à la Hongrie ;

2. — La discussion des projets du gouvernement,

Résultat du premier scrutin : 115 contre le gouvernement, 85 pour.

M. Marschall, porte-parole des grands propriétaires exprima sa méfiance à l'égard du gouvernement et proposa le renversement de l'ordre du jour.

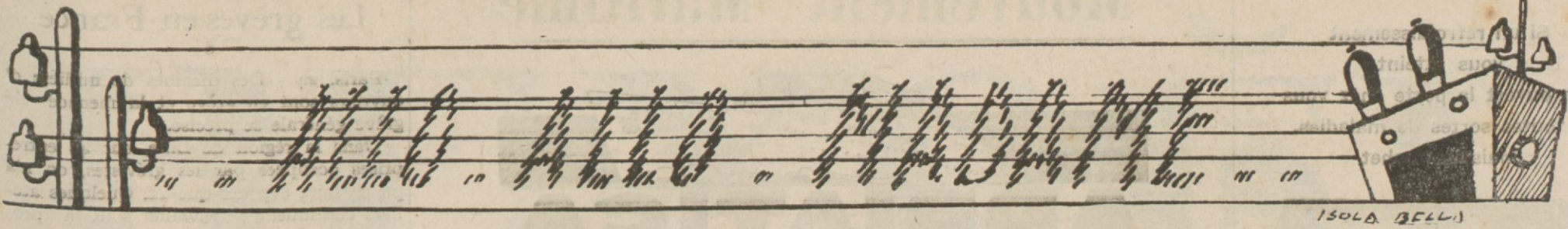
Le gouvernement fut définitivement mis en minorité par 105 voix contre 95.

Selon les traditions constitutionnelles hongroises, M. D'Imredy a donc remis sa démission au Chef de l'Etat.

Le Régent a réservé sa décision. Il a tenu dans l'après-midi de nombreuses consultations.

Jeudi 24 Novembre 1938  
Vous des tem...  
le cor...  
lemme...  
pressio...  
se rend...  
pirent...  
Voyez...  
tite fille...  
tes et d...  
si l'hom...  
a toujo...  
Peut-ê...  
perche...  
bans et...  
doute, j...  
ou alors...  
s'est-elle...  
ble résu...  
Par c...  
société...  
une «ya...  
regard...  
devant...  
paupière...  
yeux pa...  
lé de sa...  
le chic...  
doute u...  
veulent...  
consiste...  
névitable...  
long qu...  
Citons...  
le, aux...  
style «N...  
couvert...  
d'innom...  
d'une ip...  
habitud...  
longer l...  
Voici...  
pourvu...  
débutan...  
tate, orn...  
dont po...  
consiste...  
bler de...  
robe col...  
pression...  
beau bi...  
Il sera...  
mède a...  
plus sin...  
perdre...  
au cas...  
plutôt...  
nison e...  
vous vo...  
A vou...  
d'agir e...





### Attention Madame ! A chacune son genre

Vous connaissez toutes, j'en suis sûre, des femmes dont l'esprit est en perpétuelle contradiction avec leur apparence, des femmes qui veulent, à tout prix, faire impression, et qui y parviennent, hélas, sans se rendre compte du ridicule qu'elles inspirent.

Voyez cette dame âgée, aux airs de petite fille, toujours vêtue de jupes courtes et de petits bretons et qui oublie « que si l'homme à l'âge qu'il ressent, la femme a toujours celui qu'elle paraît ».

Peut-être avez-vous aussi rencontré la perche à l'âme de coquette, attifée de rubans et de dentelles. Celle-là n'a, sans doute, jamais consulté un grand miroir ou alors, éblouie par sa propre image ne s'est-elle pas rendu compte du lamentable résultat qui se présentait à elle !

Par contre, il y a la jeune débutante en société qui, aspirant à se faire passer pour une « vamp », s'imagine pouvoir tuer d'un regard le malheureux qui s'aventure au devant d'elle. Ces naïves créatures aux paupières enduites d'ombre rappelant les yeux passés au beurre noir, au corps moulé de satin sombre qui pour elles incarne le chic suprême, représentent sans aucun doute un danger pour l'homme qu'elles veulent éblouir — danger qui au fond ne consiste qu'à lui brûler le veston avec l'inévitable porte-cigariettes exagérément long qu'elles ne savent pas encore manier.

Citons encore la femme de petite taille, aux airs d'impératrice, au chapeau style « Normandie ». La voilà amplement couverte de fourrures et le cou chargé d'innombrables colliers de perles fausses, d'une profusion à faire envie aux Ubargis, habituées dès leur plus jeune âge à s'allonger le cou avec de nombreux anneaux !

Voici encore la dame du type bien-pourvu d'avant-guerre, qui tout comme la débutante affecte des airs de femme fatale, ornant son front de voiles mystérieux, dont pourtant le seul mystère pour nous consiste à savoir ce qui la pousse à s'affubler de telle façon. Emboudinée dans sa robe collante, elle nous donne plutôt l'impression d'une saucisse de Francfort à la peau bien bourrée.

Il serait bien possible de trouver un remède aux cas cités plus haut. Rien de plus simple s'il n'était question que de perdre ou de gagner quelques kilos, mais au cas où cela serait impossible, tâchez plutôt de mettre le corps et l'esprit à l'unisson et évitez d'affecter des airs qui ne vous vont pas.

A vous donc, Mesdames, de décider et d'agir en conséquence.

MADDA

### Sus à la graisse!

#### Ce qu'il faut faire pour maigrir

Heureusement le temps durant lequel, avoir une belle ligne, voulait dire être d'une maigrêture qui ne tolérât aucune courbe, est passé.

Aujourd'hui une belle silhouette doit être élancée, mince, avec des courbes proportionnées et bien équilibrées. La silhouette idéale est celle de la femme en parfaite santé, qui suit un régime de vie hygiénique, qui fait de la gymnastique et du sport. Chaque tendance à l'embonpoint doit être, donc, combattue dès son apparition, car il est désormais établi et vérifié, selon les plus récentes et sévères études médicales, que la graisse est une véritable maladie.

#### Le régime

Il vous faut agir dès que vous vous apercevez que vous engraissez, d'autant plus qu'il en faut très peu pour perdre ces deux ou trois kilos qui sont vraiment superflus.

Il n'est pas nécessaire, pour cela, de se priver du boire et du manger; il suffit, en général, d'étudier un régime et de le suivre.

N'importe quelle femme peut perdre deux kilos dans un mois en abolissant les pâtes et toutes les graisses et en suivant un régime plutôt végétarien, interrompu de temps en temps de viandes rôties ou de poisson. Après un mois de cette cure la femme non seulement aura maigri, mais elle sera désintoxiquée et par conséquent plus fraîche et plus belle.

#### Cures complémentaires

Dans les cas rebelles et lorsqu'il s'agit d'une véritable obésité, avant de commencer n'importe quel régime, il serait préférable de consulter un spécialiste, qui conseillera — s'il le juge opportun — une cure opothérapique, la seule efficace dans certains cas.

La gymnastique et le sport, ainsi que les bains turcs ou de paraffine sont des cures complémentaires et, certainement, précieuses, mais quiconque voudra vous conseiller pour le mieux vous dira toujours que chaque cure pour maigrir doit commencer par un régime alimentaire, un régime intelligent rationnel et qui peut être prolongé pendant plusieurs mois.



### Atatürk et la femme

L'Université, les écoles supérieures, toutes les sciences et toutes les professions ont été ouvertes à la femme par le Grand Sauveur de la Nation

### L'art culinaire en Italie

#### L'ART CULINAIRE EN ITALIE

En Italie, non seulement la connaissance de tout ce qui tient aux obligations de la maîtresse de la maison, mais l'art culinaire, même dans ses moindres détails, fait partie de l'éducation des femmes. Le bourgeois aisé, comme l'artisan, comme le campagnard, met son orgueil à ce que ses filles soient de bonnes femmes de ménage, qu'elles sachent surtout faire la cuisine.

Après que la jeune fille est sortie de l'école, ce qui a lieu vers quatorze ans, c'est un usage généralement répandu de lui apprendre l'art culinaire et la pratique du ménage. Beaucoup de jeunes filles riches et même des princesses font le même apprentissage. Aussi la femme italienne est-elle, à peu d'exceptions près, un véritable modèle d'ordre et d'économie. La femme la plus riche comme la moins aisée, connaît le prix des denrées et pourrait au besoin se passer de domestiques et même de cuisinière. Il n'est donc pas étonnant qu'en Italie la table soit toujours servie avec soin, abondance et économie tout à la fois; aussi les maris s'y montrent-ils fort contents de ces talents modestes, qui concourent si efficacement au bien-être et à la santé.

Que la jeune fille apprenne également cette foule de petites recettes de ménage si utiles et si agréables; qu'elle fasse elle-même les compôtes de fruits, les confitures, sirops, entremets et conserves; qu'elle prépare et dresse le dessert, qu'elle sache au besoin cuire les principaux mets. Tout ces choses sont délicieuses dans l'intimité de la famille. La cuisine, sombre et petite d'ordinaire dans nos villes est là-bas spacieuse et éclairée. C'est l'une des plus belles pièces de la maison, l'orgueil de la ménagère. Nulle trace de graisse; tout autour les murs soigneusement blanchis, la batterie reluisant et les pots de grès bleus et blancs, les baquets en bois avec les cercles de cuivre resplendissant comme de l'or, sur les dalles très propres.

À côté, le bel et spacieux office où la dame, en vraie matrone romaine, sans prodigalité comme sans parcimonie, garde la haute main sur le sucre, sur les conserves, sur la boîte aux épices, les distribue selon le nombre des convives ou le besoin de la cuisine, pèse le beurre nécessaire pour l'entremets, dit à la cuisinière com-

tant il est varié et facile à suivre et surtout sain du point de vue de l'hygiène.

L'épiderme devient clair et transparent, l'oeil serein et brillant, un bien-être général enveloppe tout le corps; et l'on aperçoit que les calories et les vitamines ne sont pas — comme certains le croient — seulement des mots vides de sens.

Dr. Bénil.

bien elle devra mettre d'oeufs dans le soufflé, bref, veille à ce que tout se passe avec ordre et économie.

Et maintenant, pour venir en aide à nos futurs cordons bleus je veux donner quelques recettes de pâtisserie.

La jeune fille qui seconde sa mère se fait une gloire d'être initiée de bonne heure aux secrets de la pâtisserie de ménage et c'est avec un extrême orgueil qu'elle confectionne de ses propres mains quelques gâteaux appétissants dont elle régale sa famille.

#### PATE FEUILLETEE

Prenez 500 grammes de farine, que vous disposez dans le pétrin ou sur la table. Faites un trou dans le milieu; mettez-y deux jaunes d'oeuf, un morceau de beurre gros comme une noix, une pincée de sel, un verre d'eau qui devra être tiède en hiver. Mélangez le tout en remuant avec une seule main et peu à peu délayez toute la farine. Lorsque le tout sera bien mêlé, roulez la pâte en boule et laissez-la reposer un quart d'heure. Saupoudrez légèrement la table de farine; étendez-y la boule, que vous aplatissez avec le rouleau jusqu'à ce qu'elle ait acquis une étendue double de sa largeur. Coupez le beurre en petits morceaux étendez-le sur cette surface, en appuyant dessus avec le pouce. Repliez ensuite la pâte sur elle-même en ramenant les bords extérieurs à l'intérieur, et allongez-la de nouveau sous le rouleau. C'est ce qu'on appelle faire un tour. On fait ainsi jusqu'à cinq ou six tours en été qu'en hiver; on laisse un intervalle de dix minutes entre chaque tour. Au dernier, on laisse reposer la pâte cinq minutes; puis on l'emploie aussitôt, de peur qu'elle ne retombe.

#### LA TARTE

Pour faire une tarte, on confectionne de la pâte à dresser, que l'on écarte sous le rouleau pour en former une feuille mince. On pose cette feuille dans le moule, légèrement beurré, et l'on étend des pommes, des poires, des cerises, des groseilles, des prunes, de la marmelade ou de la confiture, selon le goût. On relève ensuite les bords de la pâte en bourrelet tout autour et on enfourne.

Dans certaines localités, on remplace la marmelade soit par un mélange formé de fromage, d'oeuf et de lait, soit par une purée d'oseille de citrouille, d'oignons, etc.

Quelques ménagères coupent, au moyen du coupe-pâte denté, des bandelettes de pâte qu'elles placent en lignes verticales et horizontales sur la marmelade. Elles dorent ces bandes, en trempant une pinceau ou la barbe d'une plume d'oie dans

un jaune d'oeuf, délayé dans un peu d'eau.

#### TOT-FAIT

Prendre 250 grammes de farine, la même quantité de beurre, autant de sucre, une petite pincée de sel, la râpure d'un zeste de citron pour donner du goût et quatre oeufs. Mélanger avec la cuiller de bois dans une terrine: oeufs, farine, sucre et sel. Faire fondre le beurre dans une casserole et l'ajouter à la pâte. Mettre cette pâte dans un moule uni préalablement beurré de l'épaisseur d'un demi-centimètre et faire cuire pendant trois quarts d'heure.

On s'assure de la cuisson en enfonçant au milieu du gâteau une grande aiguille ou la lame d'un petit couteau. Tant que celle-ci reste humide, la cuisson n'est pas encore faite.

Tante Gil

### Fratelli Sperco

Tél 44792

Compagnie Royale Néerlandaise

Départs par

Anvers Amsterdam

Rotterdam Hamburg

PYGMALYON 28 30 Nov

AGAMEMNON 4 6 Déc

Nous prions nos correspondants éventuels de n'écrire que sur un seul côté de la feuille.



### DEUTSCHE ORIENTBANK

FILIALE DER

### DRESDNER BANK

ISTANBUL-GALATA

TELEPHONE: 44.696

ISTANBUL-BAHÇEKAPI

TELEPHONE: 24.410

IZMIR

TELEPHONE: 2.334

EN EGYPTE:

FILIALES DE LA DRESDNER BANK AU CAIRE ET A ALEXANDRIE

### Idées et conseils pratiques

#### Pour avoir des mains blanches

Rien n'est plus joli madame, que des mains bien blanches, aux ongles polis. Cela ne s'obtient pas, pourtant, sans soins, ni en un seul jour.

Voici comment il faut procéder en vous armant d'un peu de patience: Prenez 250 gr. de miel que vous ferez fondre au bain-marie, mélanger le ensuite avec trois jaunes d'oeuf en y ajoutant lentement 250 gr. d'huile d'olive fine, parfumée à une essence quelconque: serveine, bergamote, noix muscade, girofle, etc. Vous enfermez ensuite cette mixture dans les pots bien fermés. Chaque soir au moment de vous coucher vous vous en enduisez les mains que vous recouvrirez ensuite pour dormir, de vieux gants de coton.

Au bout d'une semaine une différence sensible se produira et si vous avez la persévérance de continuer pendant un temps plus long vous serez étonnés. Mes dames, de la blancheur immaculée de vos mains.

#### Contre l'aphonie, ne parlez pas à voix basse!

Il arrive souvent, en hiver, aux personnes qui ont la gorge sensible d'être sujettes à l'enrouement. Pendant ces périodes, ces mêmes personnes s'efforcent de parler à voix basse; il paraît qu'au lieu de combattre leur mal elles ne font que l'aggraver. Cela du reste s'explique parfaitement. Pour parler à voix basse il faut un certain effort, pour lequel les muscles du larynx agissent presque autant que dans le langage pleinement sonore. Or, il arrive, ce qui se passe pour le souffler de l'orgne qui donne d'autant plus facilement les sons qu'il est plus rempli d'air; moins vous laissez passer l'air entre les muscles du larynx, plus ceux-ci seront obligés de se contracter et l'aphonie ne pourra que s'aggraver. Au contraire, de larges aspirations et expirations d'air faisant fonctionner le larynx et vibrer les cordes vocales, amèneront une grande amélioration, à condition, de procéder lentement en crescendo et sans vouloir tout de suite obtenir des sons aigus.

#### Pour nettoyer les souliers en lamé :

Vous rêvez, déjà, Madame, au premier bal de la saison à votre nouvelle toilette, aux nombreuses fraiseuses dont l'achat s'impose et soupirez, consternée devant vos souliers en lamé si peu portés et pourtant si défraîchis. Consolerez-vous bien vite, car voici un moyen très simple de les rendre à nouveau pas seulement convenables, mais en très bon état. Prenez une pincée de poudre à argenterie et frottez vos chaussures bien délicatement, essayez bien proprement, et si nécessaire, recommencez une seconde fois.

#### Contre les rhumatismes, remède très simple :

Prenez de la fleur de soufre que vous enfermez dans un petit appareil perforé dont on se sert pour poudrer l'intérieur des gants et, chaque matin saupoudrez-en généreusement l'intérieur des bas ou des chaussettes de la personne qui souffre de ces atroces douleurs. Continuez pendant trois semaines, interrompez pendant dix jours, puis reprenez le traitement.

Prenez de la fleur de soufre que vous enfermez dans un petit appareil perforé dont on se sert pour poudrer l'intérieur des gants et, chaque matin saupoudrez-en généreusement l'intérieur des bas ou des chaussettes de la personne qui souffre de ces atroces douleurs. Continuez pendant trois semaines, interrompez pendant dix jours, puis reprenez le traitement.

Recette du sirop de gomme : Pour faire un litre de sirop de gomme, prenez 175 gr. de gomme arabique que vous mettez dans une petite terrine. Jetez dessus un demi-litre d'eau tiède et couvrez-la pendant 24 heures. Quand la gomme est fondue passez-la à travers un fin linge blanc dans une bouteille. Mettez d'autre part dans une casserole 750 gr. de sucre, jetez dessus un verre et demi d'eau, mettez la casserole sur le feu, laissez bien fondre le sucre; lorsqu'il a bouilli pendant un quart d'heure, mêlez-y votre eau de gomme, remuez bien le tout ensemble; laissez jeter un bouillon, retirez la casserole. Versez dans ce mélange 2 cuillerées de fleur d'orange et laissez-le refroidir avant de mettre en bouteille.

Procédé très pratique pour décalquer un dessin :

Lorsque l'on n'a pas sous la main du papier calqué ou de la toile d'architecte et que l'on veut copier exactement un dessin, il suffit de prendre un papier ordinaire et de l'enduire de benzine. Aussitôt il devient d'une transparence parfaite et l'on peut faire usage pour copier un dessin de l'encre de Chine ou du crayon...

Il faut seulement se souvenir que la benzine se volatilise vite et qu'il n'est pas possible de préparer un papier de cette façon la veille du travail à entreprendre, mais seulement quelques minutes avant. On doit même, si le dessin est important et tient une grande surface, n'enduire ce papier de benzine que peu à peu et au fur et à mesure que l'on avance dans le travail.

Une fois la benzine volatilisée, le papier redevient blanc et opaque.

IOLANDA

★ A la suite de cette rubrique nous répondrons sur n'importe quel sujet aux lectrices qui nous enverront une demande.

Nous estimons que la Petite Poste de Madame sera très utile aux ménagères, aux sportives, aux mères de famille, à celles qui travaillent et... aux coquettes.

Adressez vos requêtes à Iolanda, c/o Beyoglu.

### La Radio italienne

Aujourd'hui, au cours de l'émission habituelle de la Radio italienne, la violoniste Luisa Carlevarini, la violoniste Maria Luisa Sarso et la pianiste Clara Sardo exécuteront le programme suivant :

- 1) Propora — Sinfonia da camera No 4;
- 2) Tartini — Trio in re maggiore;
- 3) Haendel — Allegro energico dalla 2a sonata.

### LE MAI MUSICAL FLORENTIN

Rome, 23 Les membres du comité du «Mai musical florentin» ont été reçus par la princesse de Piémont à qui ils étaient présentés par le ministre de la Culture populaire. Ils lui ont soumis le programme du Ve Mai musical dont la princesse a assumé le haut patronnage. Durant le «Mai musical» qui se déroulera du 27 avril au 6 juin 1939, aura lieu aussi le IVe Congrès International de Musique.

Le prince de Piémont a également assisté à l'inauguration solennelle de l'année économ. à l'institut italien de l'Orient Moyen et de l'Extrême-Orient. Le discours inaugural a été prononcé par l'académicien Giuseppe Tucci qui a parlé du caractère du peuple japonais.

### L'AGITATION COMMUNISTE EN POLOGNE

Varsovie, 23 — De nombreux procès contre des communistes se déroulent en Wolhynie.

### LA COLLABORATION INDUSTRIELLE ITALO-ALLEMANDE

Milan, 23 — Les membres de la délégation du Reich du groupe des industries ont tenu une réunion commune avec les représentants de la confédération fasciste des industriels italiens. La réunion a eu lieu au siège de la fédération cotonnière. Le comte Volpi a ouvert la réunion en adressant aux hôtes allemands le salut de bienvenue de leurs camarades italiens.

### TARIF D'ABONNEMENT

Turquie:		Etranger:	
Années	Litres	Années	Litres
1 an	13.50	1 an	22.—
6 mois	7.—	6 mois	12.—
3 mois	4.—	3 mois	6.50

### BREVET A CEDER

Le propriétaire du brevet No 1590 obtenu en Turquie en date du 30 nov. 1932 et relatif à « un sac à lit et un procédé pour la fabrication de ce dernier ou d'autres tissages se composant d'une ou de plusieurs couches », désire entrer en relation avec les industriels du pays, pour l'exploitation de son brevet soit par licence soit par vente entière.

Pour plus amples renseignements s'adresser à Galata, Perşembe Pazarı, Aslan Han, Nos 1—3, 5ème étage.



# Vie économique et financière

## La situation économique dans le monde

### Autarcie ou libre échange ?

La crise économique surgit vers le second semestre de 1937, et dont nous avons entretenu nos lecteurs plus d'une fois, ne cesse de s'accroître et cela d'une façon telle qu'elle commence à donner les plus sérieuses inquiétudes aux milieux économiques du monde entier. La S. D. N., elle-même s'est occupée, dans sa dernière séance de septembre, lors de l'examen de l'œuvre accomplie par l'Organisation économique et financière de la S. D. N., de cette nouvelle tendance du cycle économique.

La crise va en s'amplifiant. Le monde qui s'y attendait n'a, en sa grande majorité, rien fait pour la contrecarrer alors qu'il était encore temps. A l'époque de la prospérité, chacun oublie le caractère provisoire de la reprise. On vit au jour le jour. Puis comme cela s'est manifesté l'année passée, avec les premiers signes avant-coureurs de la dépression, le monde s'agit, s'émeut, parle de convoquer des conférences, se gargarise de discours et de conseils et finalement, attend que la crise le ploie, fasse son cycle et disparaisse d'elle-même.

fortes, plus l'autarcie gagne du terrain. Le nationalisme, qui a grandi dans l'après-guerre en dépit au plutôt en raison même de la diffusion de certaines idées internationales, engendre tout naturellement l'autarcie qui est devenue une obligation que les gouvernements contractent envers leurs peuples.

On ne combat pas une épidémie en favorisant sa propagation, mais en la limitant aux seuls individus atteints. Ce qui est vrai pour l'hygiène l'est également dans le cas qui nous occupe. Et l'autarcie est le seul moyen de mettre en quarantaine ceux qui sont malades ou qui ne veulent pas se préserver.

Avec l'accentuation de la crise nous assisterons immanquablement à un renforcement et à une expansion plus forte du système de l'économie dirigée, chaque Etat voulant sauver ce qui lui reste encore de vigueur et de possibilité de travail.

### CE A QUOI TEND L'ECONOMIE DIRIGEE

Certes, l'autarcie ne saurait être totale ni même représenter un état idéal qui devrait être permanent. Elle est avant tout un palliatif, une phase provisoire de concentration d'efforts, de recherches scientifiques, de création industrielles et d'intensification de l'agriculture. Elle tend à un but qu'elle atteint degré par degré au prix de certains sacrifices importants peut être mais toujours moindres que ceux que le pays aurait dû subir en poursuivant la politique du libre-échange.

En dirigeant l'économie nationale vers ce qui est l'intérêt suprême de la Nation et par voie de conséquence des individus, l'Etat ne fait que remplir son devoir le plus strict et prouver qu'il a compris les nouvelles tendances et les nouvelles exigences de la vie économique internationale.

Il n'est pas dit que l'autarcie est appelée à annihiler l'influence des cycles économiques et encore moins à stabiliser l'économie mondiale sur le plan supérieur de ce cycle mais il est certain — car cela est prouvé — qu'elle est seule à même d'amoindrir, au sein de la collectivité nationale, les ébranlements, les dépressions et les ruines qu'amène la crise.

### ECHEC ET SUCCES

L'individualisme est mort et il est pour le moins étrange que ce soit encore la S. D. N. qui le prône, elle qui représentait un système collectif international. Bizarre que ce système veuille vivre en détruisant la vie des collectivités homogènes et librement formées.

Toutes les tentatives des tenants du libre-échange, tous les discours, toutes les propositions sont restés lettre morte. De ce côté, le tableau est lamentable et montre toute l'impuissance d'une théorie désormais enterrée. De l'autre côté, les réalisations contiennent et consolident les idées nouvelles en leur donnant tout le poids de l'expérience déjà acquise et à chaque jour renforcée.

### RAOUL HOLLOS Y ETRANGER

#### LA SITUATION ECONOMIQUE ITALIENNE ANALYSEE PAR UN EXPERT AMERICAIN

Washington, 23 — Le bulletin du département de Commerce, publie le rapport envoyé par le conseiller com-

mercial auprès de l'ambassade des Etats-Unis à Rome. Ledit rapport a trait à la situation économique de l'Italie durant ces derniers mois. Le document souligne que durant les mois d'avril, septembre et octobre, malgré la grave tension internationale, la restriction des échanges, la situation économique italienne se maintient satisfaisante. Les industries mécaniques, métallurgiques et navales enregistrent une activité particulière à la suite de remarquables commandes de l'intérieur et de l'extérieur. L'industrie textile travailla dans un rythme normal. La récolte agricole surpassa toutes les prévisions malgré les conditions atmosphériques défavorables. Le rapport illustre aussi les progrès atteints dans le secteur minier, progrès mis en valeur par l'exposition du minéral italien ouverte récemment à Paris.

### VOYAGES COLLECTIFS EN ABYSSINIE

Rome, 23 — La compagnie touristique C. I. T. vient d'être autorisée par les ministères compétents d'effectuer une série de voyages touristiques collectifs dans le territoire de l'Ethiopie. Les touristes étrangers pourront y participer. Les trois premiers voyages auront lieu en janvier, février et mars prochains.

Si un refroidissement vous atteint il a ouvert la porte chez vous à toutes sortes de maladies. Mais un cachet



# GRIPIN

écarte toutes les indispositions et empêche les rhumes, la grippe, la bronchite, en un temps très bref. Il fait baisser rapidement la fièvre.

GRIPIN est l'ennemie implacable des douleurs. Elle agit sur les maux de dents, de tête, de nerfs, les rhumatismes. On peut prendre jusqu'à 3 cachets par jour avec confiance. Si nécessaire 3 cachets par jour.

### L'AVENIR DU MINISTERE DALADIER

Londres, 23 — L'Evening Standard écrit qu'on ne peut attendre des résultats définitifs des pourparlers anglo-français. En effet, il n'est pas certain que le gouvernement Daladier vive plusieurs jours après la rentrée des Chambres fixée en décembre prochain.

Le roi des Belges en Hollande

Amsterdam, 24 (A.A.) — La troisième journée du roi des Belges en Hollande fut soulignée par un violent orage qui provoqua une série d'incidents et bouleversa les eaux de la mer du Nord paralysant le trafic des navires.

La visite du roi Léopold fut hier caractérisée par un échange de déclarations concernant les rapports économiques et commerciaux entre les deux nations, préjudicant un plus vaste développement dans les rapports commerciaux entre la Belgique et la Hollande.

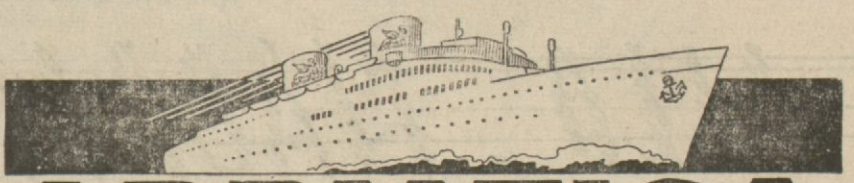
A 14 heures 45, le roi de Belgique partit pour La Haye où il arriva à 16 heures et à 16 heures 25 une réception officielle eut lieu à la Légation de Belgique.

Ce matin, à 11 heures 13, le roi Léopold quittera La Haye pour rentrer en Belgique.

### LA QUESTION RUTHENE

Budapest, 24 (A.A.) — Les milieux politiques et journalistiques continuent à consigner leur plus vif intérêt à la question ruthénienne pour la solution de laquelle ils continuent à demander le plébiscite.

# Mouvement Maritime



## ADRIATICA

SOC. AN. DI NAVIGAZIONE-VENEZIA

### LIGNE-EXPRESS

Parties pour	PALESTINA	26 Novembre	Service accéléré En coïncid. à Brindisi, Venise, Trieste les Tr. Exp. toute l'Europe
Des Quais de Galata tous les vendredis à 10 heures précises	RODI	2 Décembre	
Pirée, Naples, Marseille, Gènes	OITTA' di BARI	3 Décembre	Des Quais de Galata à 10 h. précises
	Istanbul-PIRE	24 heures	
	Istanbul-NAPOLI	3 jours	
	Istanbul-MARSILYA	4 jours	

### LIGNES COMMERCIALES

Pirée, Naples, Marseille, Gènes	FENICIA	1 Décembre à 17 heures
Cavalla, Salonique, Volo, Pirée, Patras, Souti Quaranta, Brindisi, Ancône, Venise, Trieste	QUIRINALE	24 Novembre à 17 heures
Salonique, Metelin, Izmir, Pirée, Calamata, Patras, Brindisi, Venise, Trieste	ISEO	1 Décembre à 18 heures
Bourgaz, Varna, Constantza	DIANA MERANO	28 Novembre à 17 heures 30 Novembre
Sulina, Galatz, Braila	DIANA MERANO	23 Novembre à 17 heures 30 Novembre

En coïncidence en Italie avec les luxueux bateaux des Sociétés Italia et Lloyd Triestino pour les toutes destinations du monde.

### Facilités de voyage sur les Chem. de Fer de l'Etat italien

REDUCTION DE 50 % sur le parcours ferroviaire italien du port de débarquement à la frontière et de la frontière au port d'embarquement à tous les passagers qui entreprendront un voyage d'aller et retour par les paquebots de la Compagnie ADRIATICA.

En outre, elle vient d'instituer aussi des billets directs pour Paris et Londres, via Venise, à des prix très réduits.

### Agence Générale d'Istanbul

Sarap Iskelesi No. 17, 141 Mumbane, Galata  
Téléphone 44877-8-9, Aux bureaux de Voyages Natta Tel. 44914  
" " " W Lits " 44866

## Surtout, matin, midi et soir après chaque repas brossez soigneusement vos dents avec



# RADYOLIN

### Le roi des Belges en Hollande

Amsterdam, 24 (A.A.) — La troisième journée du roi des Belges en Hollande fut soulignée par un violent orage qui provoqua une série d'incidents et bouleversa les eaux de la mer du Nord paralysant le trafic des navires.

### LA QUESTION RUTHENE

Budapest, 24 (A.A.) — Les milieux politiques et journalistiques continuent à consigner leur plus vif intérêt à la question ruthénienne pour la solution de laquelle ils continuent à demander le plébiscite.

# Les grèves en France

Paris, 24 - Des dizaines de milliers d'ouvriers sont en grève et la menace de grève générale se précise.

Dans la région de Lille, sur 40 entreprises occupées par les grévistes, on n'a pu en faire évacuer que 11. Quelques ateliers continuent à travailler sous la protection de la police.

On déplore tout particulièrement que cette recrudescence du mouvement de grèves ait coïncidé avec la visite à Paris des ministres britanniques.

# LA BOURSE

Ankara 22 Novembre 1938

(Cours informatifs)

Act. Tabacs/Turcs (en liquidation)	1.05
Banque d'Affaires au porteur	10.-
Act. Chemin de Fer d'Anatolie 60 %	25.20
Act. Bras Réunies Bomonti-Nectar	8.30
Act. Banque Ottomane	25.-
Act. Banque Centrale	104.-
Act. Ciments Arslan	8.85
Obl. Chemin de fer Sivas-Erzurum I	20.40
Obl. Chemin de fer Sivas-Erzurum II	99.75
Obl. Empr. interieur 6 % 1933 (Ergani)	19.30
Emprunt Interieur	95.-
Obl. Dette Turque 7 1/4 % 1933 tranche 1ere II III	19.75
Obligations Anatolie I II	40.20
Anatolie III	40.30
Credit Foncier 1903	103.-
" " 1911	95.-

# CHEQUES

Change	Fermeture
Londres 1 Sterling	5.90
New-York 100 Dollars	126.2025
Paris 100 Francs	3.3025
Milan 100 Lires	6.6425
Geneve 100 F. Suisses	28.5025
Amsterdam 100 Florins	68.7920
Berlin 100 Reichsmark	50.4920
Bruxelles 100 Belgas	21.35
Athènes 100 Drachmes	1.0775
Sofia 100 Levass	1.5325
Prague 100 Cour. Tchec.	5.0375
Madrid 100 Pesetas	5.90
Varsovie 100 Zlots	23.5725
Budapest 100 Pengos	24.7125
Bucarest 100 Lays	0.9075
Belgrade 110 Dinars	2.7950
Yokohama 100 Yens	34.4450
Stockholm 100 Cour. S.	30.3875
Moscou 100 Roubles	23.7325

### Pour enlever une bague devenue trop petite

Si vous ne pouvez l'enlever en graissant le doigt avec du savon, vous prenez une ficelle fine et vous en entourez le doigt en spirale continue jusqu'au dessus de l'articulation réfractaire. Le bout de ficelle le plus proche de la paume a été passé sous l'anneau. Vous prenez alors ce bout, vous le déroulez lentement du haut en bas de la main vers le bout du doigt ; l'anneau chassé peu à peu descend vers celui-ci et franchit l'articulation.

Pour prolonger la durée des chaussures Prenez du bon vernis et étendez-le sur la semelle de vos chaussures. Laissez sécher pendant 2 ou 3 jours et recommencez. Des chaussures soumises à ce traitement quand elles sont neuves, dureront 3 fois plus que d'autres.

FEUILLETON DU BEYOGLU No. 44

# LES AMBITIONS DEÇUES

Par ALBERTO MORAVIA  
Roman traduit de l'italien  
par Paul Henry Michel

C'avait été un lent travail de l'imagination commencé par hasard vers sa douzième année; puis, à mesure qu'il avait davantage pris conscience de son propre état, cet amour secret pour une mère qu'il avait à peine connue s'était accru et enrichi. Mais de même qu'il ne s'était jamais rendu compte de la vraie nature de ses rapports avec son père, jamais il n'avait réellement éclairci cet autre côté de ses sentiments filiaux. Tout naturellement il avait pris l'habitude de contempler de plus en plus souvent ce portrait et aussi de se demander ce qu'était dit ou fait sa mère dans telle ou telle circonstance de sa propre vie. C'est pourquoi, ce jour-là, son geste de décrocher le médaillon, n'avait rien d'insolite. Au contraire, il était presque machinal.

Il regarda un moment l'image jaunée. Puis la fatigue, l'étourdissement et le décrochage aidant, il se produisit en lui une singulière confusion entre son affection pour sa mère morte et la passion que lui inspirait Marie-Louise. Ces deux fem-

mes si différentes, il les unissait dans une même dévotion exaltée. Il semblait que sa mère seule eût pu comprendre son amour pour Marie-Louise et qu'à Marie-Louise seule il aurait pu révéler sans crainte d'être mal compris le secret de son dialogue avec la morte. Ses yeux se remplissaient de larmes, il secouait la tête et balbutiait de confuses invocations où tous les soucis et toutes les anxiétés de ce dernier mois s'épanchaient de son cœur gonflé de peines, sans qu'à aucun moment lui parût inconvenant le mélange qu'il faisait de ses sentiments pour sa mère et pour sa maîtresse qu'il croyait aimer de la même manière. Enfin la lassitude l'emporta sur l'émotion et, toujours pleurant et inconsolé, il s'assoupit.

Il dormit environ une heure d'un sommeil incertain et transparent, sans perdre un seul instant conscience d'être étendu sur son lit non défait, déchaussé et tout habillé, dans sa chambre silencieuse et pleine de la blanche lumière du jour. Puis brusquement il s'éveilla, s'aperçut qu'il te-

nait encore à la main le portrait de sa mère et se redressa d'un bond. Autour de lui tout était baigné dans une lumière plus chaude où l'on devinait du soleil. De la cuisine de l'appartement voisin arrivait un bruit joyeux et monotone : la petite bonne faisait un hachis. Comme il avait projeté d'aller revoir Marie-Louise ce matin même, il eut grand peur d'avoir trop dormi, mais un coup d'oeil sur sa montre le rassura. Il n'était qu'onze heures. Alors il raccrocha le médaillon à son clou, sauta du lit, se leva les mains et la figure à l'eau froide et sortit de sa chambre.

Il se dirigea vers la porte de Stefano et, avant d'entrer, précisa un instant l'oreille. Il espérait trouver Stefano seul, mais il entendit la voix de Valentine, une voix inaccoutumée, violente et pleine, semblait-il, de rancœur et d'indignation passionnée. Il fut tenté de se retirer mais il songea qu'il fallait trouver un moyen quelconque d'attendre midi et il entra.

Stefano, déjà habillé, était étendu sur le divan près de la fenêtre. L'une des persiennes était fermée, l'autre ouverte et la lumière de la cour n'éclairait qu'une moitié de la pièce, laissant l'autre dans cette ombre maussade, propre, aux lieux où l'air vicié de la nuit n'a pas encore été renouvelé. Les draps défaits, une paire de pantoufles jetée sur la descente de lit, la cuvette ourlée d'une trace noire de savon, le verre posé sur la table de nuit, plein d'une eau tiède et parsemée de bulles, tout contribuait à enlaidir cette chambre en désordre.

Carlo qui, depuis sa liaison avec Marie-Louise, était devenu plus sensible aux détails de la propre et de l'élegance, fut frappé par l'aspect sordide de cet intérieur. « Comment peuvent-ils ne pas se trouver mal dans cet air renfermé ? » pensa-t-il. Il fit quelques pas mais Stefano et Valentine tout à leur discussion prirent à peine garde à sa présence. Stefano ne leva pas les yeux. Valentine lui jeta un regard rapide et distrait et reprit son propos interrompu :

— C'est inutile d'insister, dit-elle à l'infirme, vous ne me convaincrez pas. Stefano souriait du sourire déconcerté et contraint d'un homme qui, contre toute prévision, a manqué son but.

— Mais voyons, Valentine, dit-il d'un ton insinuant, vous êtes intelligente, vous connaissez la vie...

— Oui, oui, mettez de l'huile, coupa-t-elle avec son ironie courte et bonasse. Allez tousjours...

— C'est-à-dire ?

— Eh ! je me comprends !

— Vous êtes intelligente, reprit Stefano avec la bonne volonté fausse et injurieuse du grand seigneur qui s'abaisse à discuter avec un rustre, vous êtes intelligente, je le répète, et c'est pourquoi vous comprendrez sans que j'en dise les autres détails que, justement parce que tant d'années ont passé, les choses ont changé du tout au tout. Si je ne m'abuse, vous avez grand peur que je ne veuille recommencer ? Eh bien, sans tenir compte du fait que les circonstances ne

sont plus les mêmes et que je me suis repenti d'avoir agi comme vous savez, ne pensez-vous pas que pour faire certaines choses il faut être deux ? Et ne pensez-vous pas en outre que le bien que je veux à la personne en question et dont certainement vous ne doutez pas...

— C'est précisément de quoi je doute, interrompit Valentine.

Stefano eut le geste et le rire courtois d'un homme qui préfère négliger une insulte que de s'en offenser. Puis, d'un ton ferme :

— Vous me permettez, dit-il, de ne pas vous faire l'affront de vous croire, comment dirai-je ?... assez stupide pour ne pas comprendre que je veux le plus grand bien à cette personne. Vouloir ou ne pas vouloir certaines choses, cela compte dans la vie d'un homme, et, quoi qu'il vous plaise d'affirmer, vous en êtes convaincue autant que moi... Vous pouvez donc être sûre que mon affection pour cette personne, au cas où vous seriez assez bonne pour me permettre de l'approcher, m'empêcherait de ne pas de recommencer — l'hypothèse est hors de discussion — mais de faire quoi que ce fût qui pût contrarier le... enfin cet heureux événement qui vous tient tant à cœur...

— Je vous en prie ! dit Valentine qui l'avait écouté sombre et soupçonneuse, pas d'insinuation !

Stefano se remit à rire :

— Valentine ! Pourquoi êtes-vous si méfiante ? Où voyez-vous des insinuations ? Est-il vrai, oui ou non que ce mariage

vous tient à cœur ?

— Oui, c'est vrai. Et c'est justement pourquoi...

— Il m'importe à moi aussi, interrompit Stefano, et beaucoup plus qu'à vous même. Vous comprendrez facilement que de savoir cette personne mariée et heureuse serait pour moi un grand soulagement. Soyez donc sûre que je me bornerai à renouer notre ancienne amitié, à me rapprocher d'elle et à lui donner tout au plus quelques bons conseils. Voilà tout... Me suis-je expliqué ?

— Vous vous expliquez fort bien, dit la femme après un moment de silence, sans atténuer en rien son expression soupçonneuse et hostile. Bien vous expliquez, ça a toujours été votre fort. Mais à moi on ne me la fait pas... J'ai reçu une leçon sévère et depuis lors je garde l'oeil ouvert... et puisque vous êtes si fort pour les explications, expliquez-moi, aussi longtemps que vous avez espéré en votre soeur, que vous avez compté sur son argent et sur les belles dames qu'elle pouvait vous faire connaître, vous ne vous êtes pas soucié de cette personne, vous n'avez jamais demandé de ses nouvelles.

( à suivre )

Sahibi : G. PRIMI  
Umumi Nesriyat Müdürlüğü :  
Dr. Abdül Vehab BERKEM  
Basimevi, Babok, Galata, St-Pierre Han, Istanbul